THE NEW CAMBRIDGE SHAKESPEARE

GENERAL EDITOR: Brian Gibbons
ASSOCIATE EDITOR: A. R. Braunmuller

From the publication of the first volumes in 1984 the General Editor of the New Cambridge Shakespeare was Philip Brockbank and the Associate General Editors were Brian Gibbons and Robin Hood. From 1990 to 1994 the General Editor was Brian Gibbons and the Associate Editors were A. R. Braunmuller and Robin Hood.

THE FIRST QUARTO OF KING HENRY V

The quarto text of Henry V is of unique importance. It has the authority of being transcribed by actors in Shakespeare’s own company as a record of their original staging of the play at the Globe in 1599. In this new edition Andrew Gurr argues that the Henry V quarto is probably the best surviving example of a Shakespeare playscript as it was actually performed. The speed with which it came to press only a year after its first staging marks its status as an official version of the play first seen by Elizabethan audiences. As a practical staging text it therefore does much to shed new light on what happened to scripts that the Shakespeare company bought from their resident playwright.

The Henry V quarto is radically different from the 1623 First Folio version used in all other editions of the play. It is only half as long, eliminating entire scenes, transposing others, shortening long speeches and streamlining the text into something that could easily be put on as a two-hour performance. It has been identified as one of the so-called ‘bad’ quartos, made up from the memory of actors, but, according to modern theories, this gives it considerable distinction as a record of how the play was staged.

This is the only modernised edition of the Henry V quarto in print. Andrew Gurr provides the most extensive commentary to date on the significance and history of the text, and his textual notes examine each variant from the Folio text in detail. The edition is designed to complement the New Cambridge Shakespeare edition of the Folio text (1992), also edited by Professor Gurr.
THE NEW CAMBRIDGE SHAKESPEARE

All's Well That Ends Well, edited by Russell Fraser
Antony and Cleopatra, edited by David Bevington
The Comedy of Errors, edited by T. S. Dorsch
Coriolanus, edited by Lee Bliss
Hamlet, edited by Philip Edwards
Julius Caesar, edited by Marvin Spevack
King Edward III, edited by Giorgio Melchiori
The First Part of King Henry IV, edited by Herbert and Judith Weil
The Second Part of King Henry IV, edited by Giorgio Melchiori
King Henry V, edited by Andrew Gurr
The First Part of King Henry VI, edited by Michael Hattaway
The Second Part of King Henry VI, edited by Michael Hattaway
The Third Part of King Henry VI, edited by Michael Hattaway
King Henry VIII, edited by John Margeson
King John, edited by L. A. Beaurline
King Lear, edited by Jay L. Halio
King Richard II, edited by Andrew Gurr
King Richard III, edited by Janis Lull
Macbeth, edited by A. R. Braunmuller
Measure for Measure, edited by Brian Gibbons
The Merchant of Venice, edited by M. M. Mahood
The Merry Wives of Windsor, edited by David Crane
A Midsummer Night's Dream, edited by R. A. Foakes
Much Ado About Nothing, edited by F. H. Mares
Othello, edited by Norman Sanders
Pericles, edited by Doreen DelVecchio and Antony Hammond
The Poems, edited by John Roe
Romeo and Juliet, edited by G. Blakemore Evans
The Sonnets, edited by G. Blakemore Evans
The Taming of the Shrew, edited by Ann Thompson
Titus Andronicus, edited by Alan Hughes
Twelfth Night, edited by Elizabeth Story Donno
The Two Gentlemen of Verona, edited by Kurt Schlueter

THE EARLY QUARTOS
The First Quarto of Hamlet, edited by Kathleen O. Irace
The First Quarto of King Lear, edited by Jay L. Halio
The First Quarto of King Richard III, edited by Peter Davison
The Taming of the Shrew: The 1594 Quarto, edited by Stephen Roy Miller
The First Quarto of King Henry V, edited by Andrew Gurr
There is no avoiding edited Shakespeare, the question is only what kind of editing. A Shakespeare play first assumed material form as the author’s bundle of manuscript sheets. The company of players required a manuscript fair copy of the play (apart from the individual actors’ parts). Into the fair copy were entered playhouse changes, and the bookholder used it during each performance. However, none of Shakespeare’s plays survives in contemporary manuscript form. There is one passage in the manuscript of Sir Thomas More by Hand D which has been ascribed to Shakespeare himself, but this attribution remains in serious dispute. In short, there is no direct access to Shakespeare’s play-manuscripts – there is only print, and this implies editing, since the first printed versions of Shakespeare were mediated by compositors and proof-readers at least, and sometimes also by revisers, bookholders, editors, censors, and scribes. The first printers used either the author’s or a playhouse manuscript or some combination of the two, although for several plays they used a scribal transcript by Ralph Crane, who is known to have habitually effaced and altered his copy.

There are certain quartos which are abbreviated, apparently because they are reported texts or derive from playhouse adaptation. These early quartos are not chosen as copy-texts for modern critical editions and are not readily available, though indispensable to advanced students of Shakespeare and of textual bibliography. Alongside the standard volumes in the New Cambridge Shakespeare, editions of selected quarto texts are to be published in critical, modern-spelling form, including early quartos of King Lear, Hamlet, Richard III, and Othello.

While the advanced textual scholar must work either with the rare, actual copies of the earliest printed editions, or with photo-facsimiles of them, there is more general interest in these texts and hence a need to present them in a form that makes them more generally accessible, a form that provides the most up-to-date and expert scholarship and engages with the key issues of how these texts differ from other quarto versions and from the First Folio, and to what effect. These are the precise aims of New Cambridge Shakespeare quartos.

Each volume presents, with the text and collation, an introductory essay about the quarto text, its printing, and the nature of its differences from the other early printed versions. There is discussion of scholarly hypotheses about its nature and provenance, including its theatrical provenance, where that issue is appropriate. The accompanying notes address textual, theatrical, and staging questions, following the spacious and handsome format of the New Cambridge Shakespeare.

BRIAN GIBBONS
General Editor
CONTENTS

List of illustrations viii
Preface ix
Abbreviations and conventions xi
Introduction 1
   The significance of the quarto text 1
   The nature of playhouse manuscripts 1
   The history of *Henry V*’s quarto text 4
   The quarto printings 6
   The copy for and printing of *q*1 9
   The so-called ‘reporters’ of *q*1 12
   Compositor errors in *q*1 13
   Mishearings from dictation 15
   Re-lineation 18
   Premeditated revisions 20
   Reassignments of parts 21
   *q*’s use of the cuts from *f* 24
   Verbal alterations for consistency 25
   Shakespeare’s changes or the players’? 26
   Stage history 28
Note on the text 32
List of characters 34
**THE PLAY** 35
Textual notes 77
Appendix 1: Some of *q*’s re-lining of verse 117
Appendix 2: *q*’s rendering of Pistol’s lines as verse 119
Bibliography 121
ILLUSTRATIONS

1  The titlepage of the first quarto, 1600  5
2  A page from the first quarto  19
PREFACE

This edition of the first text of Shakespeare’s Henry V to appear in print is meant to be complementary to the New Cambridge Shakespeare edition of the Folio text (1992). It follows the practice of the New Cambridge series by modernising the spelling, punctuation and setting-out of the text on the page, and collating the significant variants between the first printed texts. Its commentary notes do not attempt to duplicate those of the NCS edition, and its introductory materials give the stage history and critical views only as they relate specifically to the first quarto text of 1600. The Introduction to this edition leaves the long history of the staging of the Folio text of the play to the edition of the Folio text. Instead it analyses the nature of the copy from which the quarto text was printed, and sets out the case for it being a version closely based on the Shakespeare company’s own performance script of the play, a text made for or from its first performances in 1599.

The implications of this view of the two substantive texts of Henry V are, to put it mildly, extensive. They indicate that the Folio text, with its famous Choruses and speeches such as Henry’s exhortation to his troops before Harfleur, was unlikely to have been heard at the Globe at any time before 1623, and probably not until the play was revived with the aid of the Folio-based editions of the eighteenth century. They suggest that Shakespeare and his company were in the habit of trimming and redrafting his scripts for use on the stage quite drastically. They shortened long speeches and cut redundant characters in order to streamline the text into something that could easily be put on as a two-hour performance. Lacking the respect of later generations for Shakespeare’s every word, they used the manuscript which later became the Folio text as the raw material for their own creation, a shorter, brisker, simpler play.

If this view is correct, the quarto text of Henry V offers the best evidence we have of what routinely happened to the scripts that the Shakespeare company bought from their resident playwright. No other Shakespeare quarto has the same level of authority: that of a text set from an authorised playhouse manuscript. It is an intelligent and coherent version of the play we have known for centuries as Shakespeare’s original idea. It was clearly made for performance on the stages that Shakespeare wrote for. As such, it repays minutely detailed and scrupulous study. The quarto text of Henry V has not had much attention from editors until recently. Thought of as no more than a cheap paste copy of the Shakespearean diamond, it was seen as of marginal interest, on the page and in the theatre. Fresh concern for the history of Shakespeare in performance and how his scripts were realised on their original stages makes the quarto the prime case in point to test the view that the plays were radically altered between their first drafting and their first appearance on stage.

Many editors, bibliographers and critics have given attention, marginal though it has been, to the quarto text. This edition sits on their massive shoulders. The more
Abbreviations and conventions

obvious debts are noted in the Introduction and Commentary, and their footnotes. I also owe a substantial and enduring debt to the librarians at the Folger Shakespeare Library and, as always, to my colleagues at the University of Reading. What may be less evident is the long-running and unrepayable debt to Sarah Stanton of Cambridge University Press, and to the General Editors of the NCS and Quarto series, above all Brian Gibbons. Sarah and Brian have been the most consistently reliable supporters and the invaluable safety net for all these editorial acrobatics. And underpinning everything there has always been Libby.

A. G.

Reading
ABBREVIATIONS AND CONVENTIONS

The edition of the Folio text of *Henry V* cited in this edition is that in the New Cambridge Shakespeare (NCS), of 1992. Other editions and critical works are cited under the editor’s or author’s name (Theobald, Taylor). Shakespeare plays are cited in this edition in the abbreviated style of the series, modified slightly from the *Harvard Concordance to Shakespeare*. Quotations from other plays of Shakespeare are taken from the *Norton Shakespeare*, under the general editorship of Stephen Greenblatt. Norton generally uses the Oxford text of 1986.

Shakespeare’s plays

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Play Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ado</td>
<td>Much Ado About Nothing</td>
</tr>
<tr>
<td>Ant.</td>
<td>Antony and Cleopatra</td>
</tr>
<tr>
<td>AWW</td>
<td>All’s Well That Ends Well</td>
</tr>
<tr>
<td>AYLI</td>
<td>As You Like It</td>
</tr>
<tr>
<td>Cor.</td>
<td>Coriolanus</td>
</tr>
<tr>
<td>Cym.</td>
<td>Cymbeline</td>
</tr>
<tr>
<td>Err.</td>
<td>The Comedy of Errors</td>
</tr>
<tr>
<td>Ham.</td>
<td>Hamlet</td>
</tr>
<tr>
<td>1H4</td>
<td>The First Part of King Henry the Fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>2H4</td>
<td>The Second Part of King Henry the Fourth</td>
</tr>
<tr>
<td>H5</td>
<td>King Henry the Fifth</td>
</tr>
<tr>
<td>1H6</td>
<td>The First Part of King Henry the Sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>2H6</td>
<td>The Second Part of King Henry the Sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>3H6</td>
<td>The Third Part of King Henry the Sixth</td>
</tr>
<tr>
<td>H8</td>
<td>King Henry the Eighth</td>
</tr>
<tr>
<td>JC</td>
<td>Julius Caesar</td>
</tr>
<tr>
<td>John</td>
<td>King John</td>
</tr>
<tr>
<td>LLL</td>
<td>Love’s Labours Lost</td>
</tr>
<tr>
<td>Lear</td>
<td>King Lear</td>
</tr>
<tr>
<td>Mac.</td>
<td>Macbeth</td>
</tr>
<tr>
<td>MM</td>
<td>Measure for Measure</td>
</tr>
<tr>
<td>MND</td>
<td>A Midsummer Night’s Dream</td>
</tr>
<tr>
<td>MV</td>
<td>The Merchant of Venice</td>
</tr>
<tr>
<td>Oth.</td>
<td>Othello</td>
</tr>
<tr>
<td>Per.</td>
<td>Pericles</td>
</tr>
<tr>
<td>R2</td>
<td>King Richard the Second</td>
</tr>
<tr>
<td>R3</td>
<td>King Richard the Third</td>
</tr>
<tr>
<td>Rom.</td>
<td>Romeo and Juliet</td>
</tr>
<tr>
<td>Shr.</td>
<td>The Taming of the Shrew</td>
</tr>
<tr>
<td>STM</td>
<td>Sir Thomas More</td>
</tr>
<tr>
<td>Temp.</td>
<td>The Tempest</td>
</tr>
<tr>
<td>TGV</td>
<td>The Two Gentlemen of Verona</td>
</tr>
<tr>
<td>Tim.</td>
<td>Timon of Athens</td>
</tr>
<tr>
<td>Tit.</td>
<td>Titus Andronicus</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Abbreviations and conventions

TN  Twelfth Night
TNK  The Two Noble Kinsmen
Tro.  Troilus and Cressida
Wiv.  The Merry Wives of Windsor
WT  The Winter’s Tale

Other works cited and general references

Capell  *Shakespeare's Comedies, Histories and Tragedies*, ed. Edmund Capell, 10 vols., London, 1767–8, vi
Conjecture
f  Mr William Shakespeares Comedies, Histories, and Tragedies, 1623 (First Folio)
Jackson  MacDonald P. Jackson ‘*Henry V*, iii, i, 181: An Emendation’, *NQ* n.s. 13 (1996), 133–4
Maxwell  J. C. Maxwell, ‘*Henry V*, ii, ii, 103–4’, *NQ* n.s. 13 (1996), 133–4
MLN  *Modern Language Notes*
NQ  *Notes and Queries*
OED  *The Oxford English Dictionary*
Pope  *The Works of Shakespeare*, ed. Alexander Pope, 6 vols., 1725, iii
Q (q1)  *The Chronicle History of Henry the fift, With his battell fought at Agin Court in France. Together with Auntient Pistoll*. 1600 (first quarto)
Q2  *The Chronicle History of Henry the fift, With his battell fought at Agin Court in France. As it hath bene sundry times playd by the Right honorable the Lord Chamberlaine his servants*. 1602 (second quarto)
Q3  *The Chronicle History of Henry the fift, With his battell fought at Agin Court in France. Together with Ancient Pistoll*. 1619 (third quarto)
Rowe  *The Works of Mr. William Shakespear*, ed. Nicholas Rowe, 6 vols., 1709, iii
SD  stage direction
SH  speech heading
SQ  *Shakespeare Quarterly*
Steevens  *The Plays of William Shakespeare*, ed. Samuel Johnson and George Steevens, 10 vols., 1773, vi
S. Sur  *Shakespeare Survey*
Theobald  *The Works of Shakespeare*, ed. Lewis Theobald, 7 vols., 1733, iv
TLN  through-line number (used for Folio)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Work</th>
<th>Edition/Year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>spearean and Stuart Literature*.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wilson</td>
<td>Henry V, ed. J. Dover Wilson, 1947 (New Shakespeare)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>